

吃遍中国



【本书荣获】
2003年 美食家
世界美食图书奖最高奖
——最佳中华厨艺书奖
此殊荣为全世界范围内厨艺图书的最高奖项

邝凯莉◎著 于建军 任连伟◎译

传统美食之旅

MY CHINA
A Feast for all the Senses



澳大利亚华裔美食家邝凯莉
带您畅游中华美景，遍尝传统美食

吉林科学技术出版社

中国美食之旅

中国美食之旅



吃遍中国

传统美食之旅



中国美食之旅

图书在版编目 (CIP) 数据

吃遍中国: 传统美食之旅 / 邝凯莉著. —长春: 吉林科学技术出版社, 2009. 3
ISBN 978-7-5384-4076-8

I. 吃… II. 邝… III. 饮食—文化—中国 IV. TS971

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第 023649 号

本书由企鹅 (澳大利亚) 授权

吉林科学技术出版社独家出版、发行

吉林省版权局著作合同登记号:

图字: 07-2008-1846

Text copyright©Kylie Kwong 2007

Photography copyright©Simon Griffiths 2007

Copyright licensed by Penguin Group (Australia)

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

吃遍中国

——传统美食之旅

著 邝凯莉

翻译 于建军 任连伟

助理翻译 闫文婧 李博 解琳

选题策划 杨富华

责任编辑 韩劲松 赵洪博

封面设计 一行设计 于通

插图设计 于通 王舒 王廷华 苏秀英 邹吉晨 林敏

梁晶 邓美娜 李壮壮 王平 田佳超 李双双

陈阡 武强 苏秀芝 邹本江 王艳华 陈永春

苏秀梅 刘杨 刘亚超 王泽良 邱晓菊

出版发行 吉林科学技术出版社

印刷 长春第二新华印刷有限责任公司

版次 2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

规格 880mm×1230mm

印张 23.5

字数 200千字

定价 69.00元

书号 ISBN 978-7-5384-4076-8

社址 长春市人民大街4646号

邮编 130021

传真 0431-85635185

发行部电话 0431-85677817 85635177 85651759

85651628 85600611 85670016

编辑部电话 0431-85630195

储运部电话 0431-84612872

网址 <http://www.jltp.com>

版权所有 翻印必究

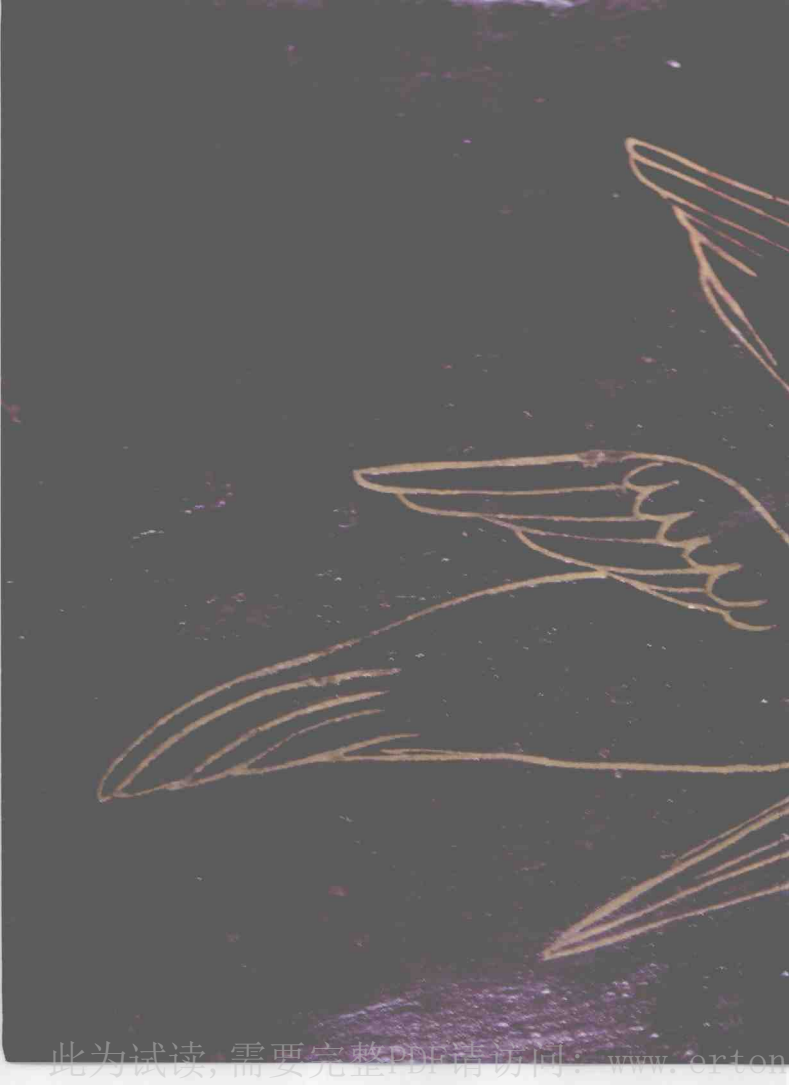
如有印装质量问题, 可寄出版社调换

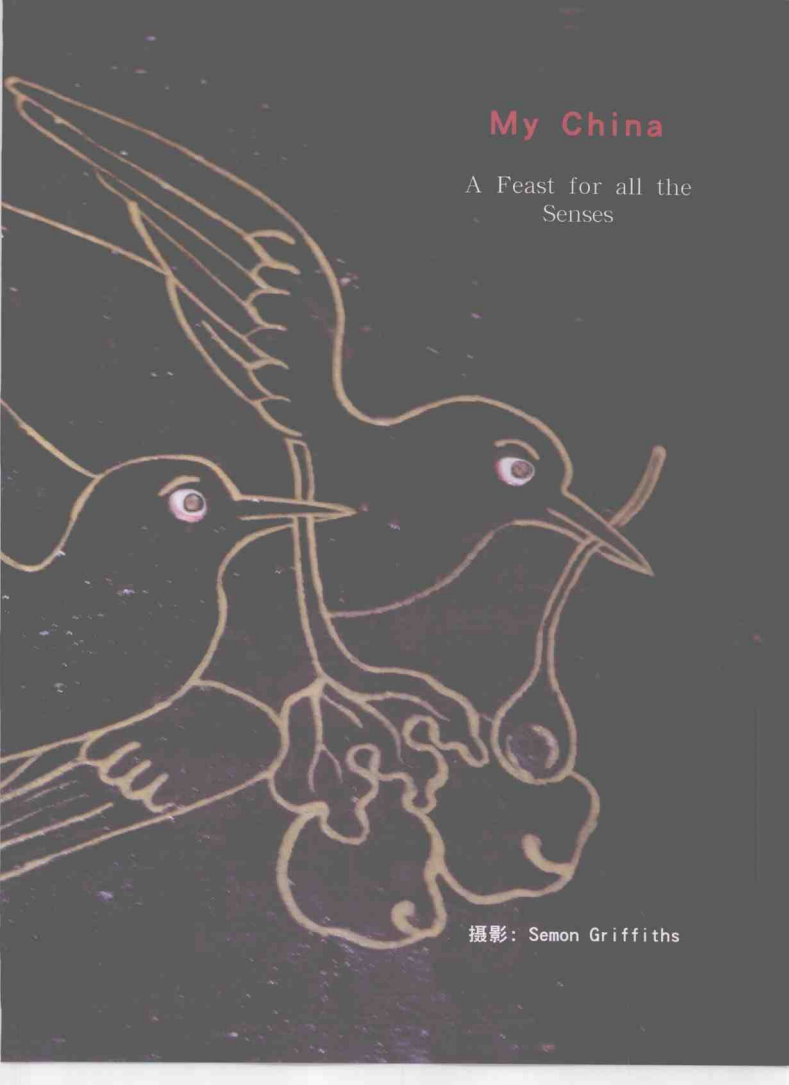
吃遍中国——传统美食之旅

邝凯莉 著

于建军 任连伟 译





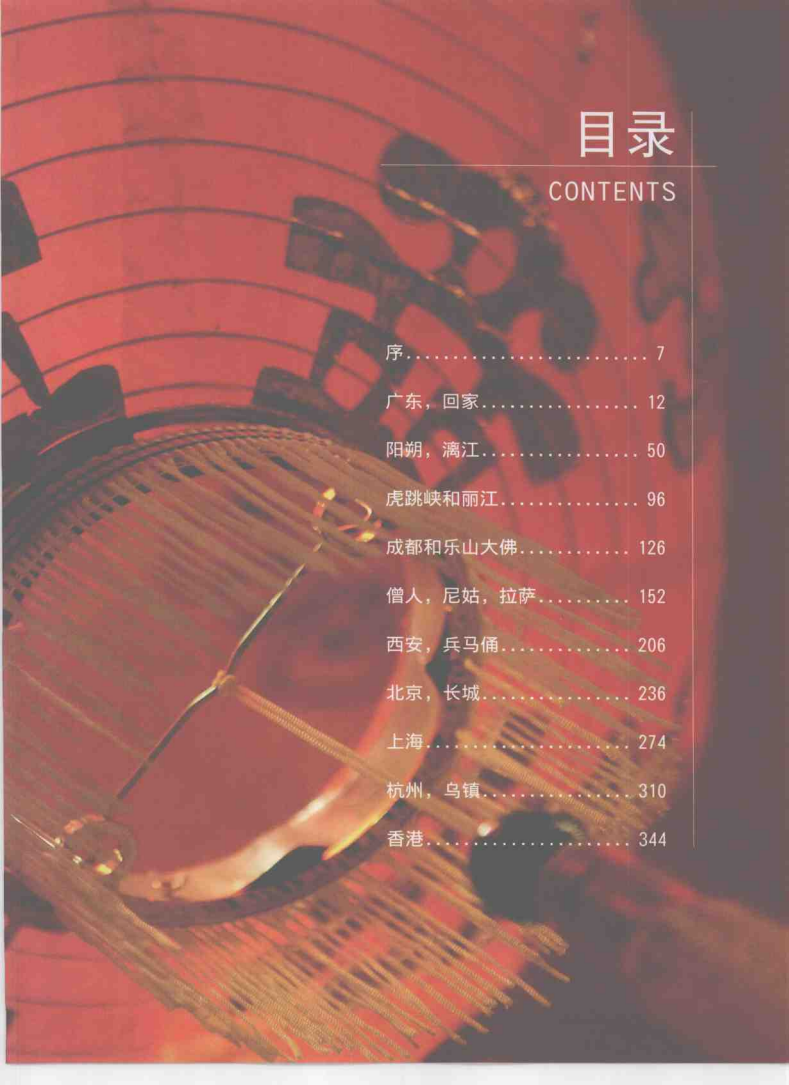


My China

A Feast for all the
Senses

摄影: Semon Griffiths





目录

CONTENTS

序.....	7
广东，回家.....	12
阳朔，漓江.....	50
虎跳峡和丽江.....	96
成都和乐山大佛.....	126
僧人，尼姑，拉萨.....	152
西安，兵马俑.....	206
北京，长城.....	236
上海.....	274
杭州，乌镇.....	310
香港.....	344



这本书的创作对于我来说堪称是一次对于生命的升华和丰富。在创作过程中，我得以探寻自己非常感兴趣的话题及学科，诸如，食物（这自然不用说），但同时还有家庭、地理、人物、艺术、珠宝、丝绸、集市、物理景观、文学、宗教以及灵性。

其实以前我所创作的书籍大多是关于食物的。当然，“吃遍中国”不例外地也包含了很多关于食物的话题以及近百份新鲜出炉的菜例。但与此同时，这本书更是对于中国，特别是西藏文化的丰富多彩的全方位探寻以及跟随。我共计游览了十几个不同的省市，在旅途之中我不忘记录下自己的见闻、经历和见解，探索历史并且记录下事实和数字。在这本书中，我记录了很多非同寻常的菜例，不仅仅列举了上海高档饭店里面的美味佳肴，同时也没有忘记记录下在拉萨的砂石鹅卵石走道之中，木质作坊所贩卖的面条和泡菜。我始终怀有一个厨师固有的对于未知的味觉以及菜肴的好奇心和猎奇心理，同时瞠目于各种新式的烹饪方法。我博采众各地美食的精髓，然后稍作加工以及改变，使之更适用于家庭烹调，当然不可避免地掺入了我很多个人的因素。我自己很多烹饪的灵感都是源自于澳洲居住的那些日子。在澳洲，人们有机会品尝世界上最美味、最新鲜的美食——不仅包括未受污染的海产品，同时还包括大量的亚洲水果、蔬菜、草药、野生的家禽以及有机饲养的牛肉。

在我游历中国的这些日子里，我有幸遇到很多富有魅力的人们。他们之中有很多人非常慷慨地和我分享自己的生活故事。虽然我并不会说广东话或是普通话，但是在各地我都受到人们热烈的欢迎。其实说实话，我的肢体语言还是派上了很大用场的，每次比比划划之后换来的都是人们的微笑和爽朗的回应，这也让我们之间的尴尬局面转眼就消失了。在某些特定的环境之下，我认为我的外国人身份还能让人们更加没有负担地与我分享自己平时很难表达的喜怒哀乐。

现在，我有机会得以多次拜访中国，与世界探险节目组一起做一次美食之旅，同时也用很多个月的时间来拍摄和制作自己的系列节目。在我心里，我一直都知道我一定会回到中国。她是这样美好的一个国家，广袤而且富饶，同时存在的是无数任何可能发生的事，等待着我去偶遇、拜访。我一心要去探访福建省的客家族，这个中国南方的民族整个村子集中居住在一块寨子里。同时牵动我欲望心弦的还有孔子的出生地，也是道家名山——泰山，它们都是北方省份——山东的名胜。

在我的内心中，渴望回到中国南方我们邝家的古老村子之中，与这些人巩固血浓于水的亲情。这里是我的祖爷爷——邝苏度的出生地。在淘金潮之中，



他来到澳大利亚并且娶了四个老婆，生下二十四个儿女，如此成就了邝家澳洲最大的华人移民家族的称号。在这个古老的村子里生长着一棵十分庞大的巨树。它有一根十分粗壮树桩，被无数错综复杂的树根牢牢地固定在地下，在树干上伸展出无数参天的树枝，这些树枝骄傲自豪地指向各个方向。而我就是这一庞大家族体系之中的一根树枝。



我爸爸的父母出生在澳大利亚，而我妈妈的父母是在20世纪30年代中期移民到澳洲的。我妈妈出生在外祖父母首先居住的达尔文市。而我爸爸则出生在悉尼。在爸爸十四岁，妈妈九岁的时候他们首次相遇。每个星期日，妈妈的家里都会玩纸牌和麻将。由于大人们都有自己的事情要做，妈妈便出门和街坊邻居的孩子们一起玩耍。我爸爸就是那群孩子中的一个。可是不久以后，妈妈家就搬到郊区去了。而他们两个也直到四五年以后的一次舞会上才再次遇到。当时妈妈是和自己的姐姐们一起去的。在那次相遇之后，他们的浪漫故事便开始了。

我和我的两个哥哥都出生在悉尼。说实话，我们的日常起居以及外表看起来都是十足的澳大利亚式。然而，由于与古老的中国传统文化一脉相传，我的祖母和外祖母会轮流到我们家住上一段日子。有她们在，就加固了我们对于中国文化的传承。在家里，我们继承了很多的中华传统，最典型的例子就是拜祭祖先。

在到达我父亲的祖先生活的城市以后，我们非常惊奇地发现，我母亲的故乡朝西村，就在方圆二十千米的范围之内。由于得知我父母都出生在澳大利亚而且都没回过中国。我们一直认为这是一个非常奇妙的巧合和缘分。但不久我们便得知，当时这一带的好多的广东人都曾经为了寻求更好的生活而背井离乡，踏上他乡之路。

我一共拜访过三次妈妈的故乡。与我爸爸的故乡不同的是，妈妈家族的后代没有人继续居住在那里。但是我拜访那里的中心意图一直都是对自己的祖先怀有足够的敬意。我公公（外祖父）所建造的那所砖砌房屋仍然令人难以置信地屹立在这片土地之上，并且被我们的一个老邻居很好地照看着。很明显，在公公离开之后，这里一直都没有人居住过，甚至都没有人来拜访过。这座房子其实更像是一座博物馆。在祖父简陋的房间里面陈列着一



张木质的四腿床。屋子里到处都有用来祭奠祖先的香炉和祭坛。在墙边放的是充满乡村气息的泥罐，我固执地认为这一定是公公用来泡制他那远近闻名的泡菜的罐子。厨房里，那个有两个炉灶的古老的烧火灶仍然保存完好。而且还有一个深红色的木质柜子，里面放置着许多充满岁月痕迹的深红色抑或黄色的筷子。从看管这座房子的邻居那里得知，这些筷子都是我外祖父的遗产。在我第一次拜访那个屋子的时候，她就那些筷子给了我，这样，我回家的时候就可以把这些从老家拿回来的筷子带给我妈妈了。

像我的爷爷邝苏度一样，我是一个生来就充满了挑战和探险精神的女孩。我是一个澳洲华人——生养在悉尼，可是外表看起来却是中国人。我很多次地向自己同一个问题，我究竟是澳大利亚人呢？还是更偏向于中国人呢？

当我沉浸在回忆之中创作这本书的时候，我对于以上问题的探寻变得更加的迫切而且更加充满了意义。因为此时我们家里收到了爸爸的癌症病危通知。

爸爸一直坚持让我们继续自己的生活。所以，在我尽可能与家人多多相处的条件之下，我继续着自己对于古老国度的探寻之旅，同时也继续着这本书的创作。这次，我的旅行充满了更多的情感因素。我用一种很奇特的方式与我父亲的家乡建立起联系，这里是他生命的源泉。这一种联系使得我更加冷静地接受着他的病讯。在西藏这个独特的古老文化发源地，无数令人回味与深思的情景使得我对于未来所要面对的痛苦与打击有了更好的准备。在看到传统的西藏祭天仪式之后，我开始逐渐地接受了爸爸身体上病痛的重耗，并且从情感上和精神上更加迫切地想为他的后世做好准备。爸爸死于2006年的7月，自那时起，我对于生命的解读又更进了一个层次。

所以，与其说这是一本关于旅途的见闻——对于大城市的思考以及对于遥远山村的沉思，这些都是西方人一辈子都没有机会经历的。不如更确切地说这本书是一本关于另一种旅途的书，一本关于继承、家族、身份的认知，文化、回忆以及关联的书。这种经历不问出处，却使我们的生命更加丰富。

中国富藏着大量的故事、美食和感人的画面，我真心地希望它能激发无数追梦人的欲望，去亲身领略中国特别是西藏的文化。当然，要怀着一颗感激的心。



青藏高原



拉萨 ● 色拉寺

色拉寺

布达拉宫

雅鲁藏布江



虎跳峡

丽江



乐山大佛



成都

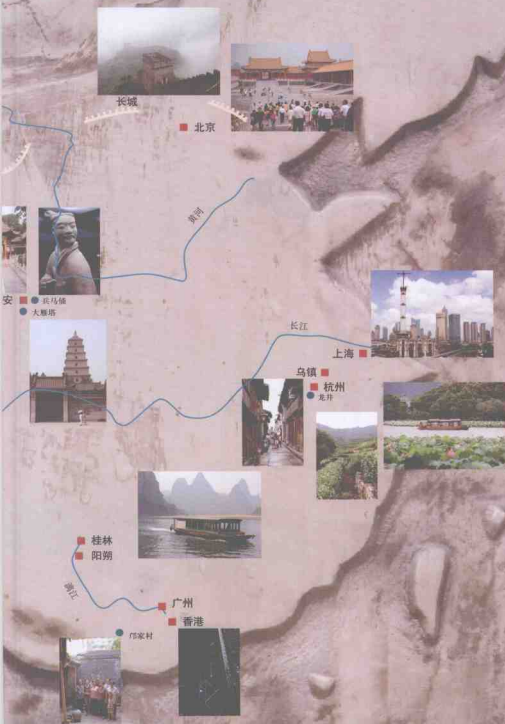
四川大熊猫
繁育基地



N

100 km

吃遍中国——传统美食之旅





广东，回家

G U A N G D O N G :
G O I N G
H O M E

